

*“The more symmetrical a flower, the sweeter it is. It’s the same with language”*

Marcus du Sautoy

**HAY**  
**PARA CONTAR**

HAY FESTIVAL  
Cartagena de Indias

EL UNIVERSAL

BRITISH  
COUNCIL

02

VIERNES 27/01/2012

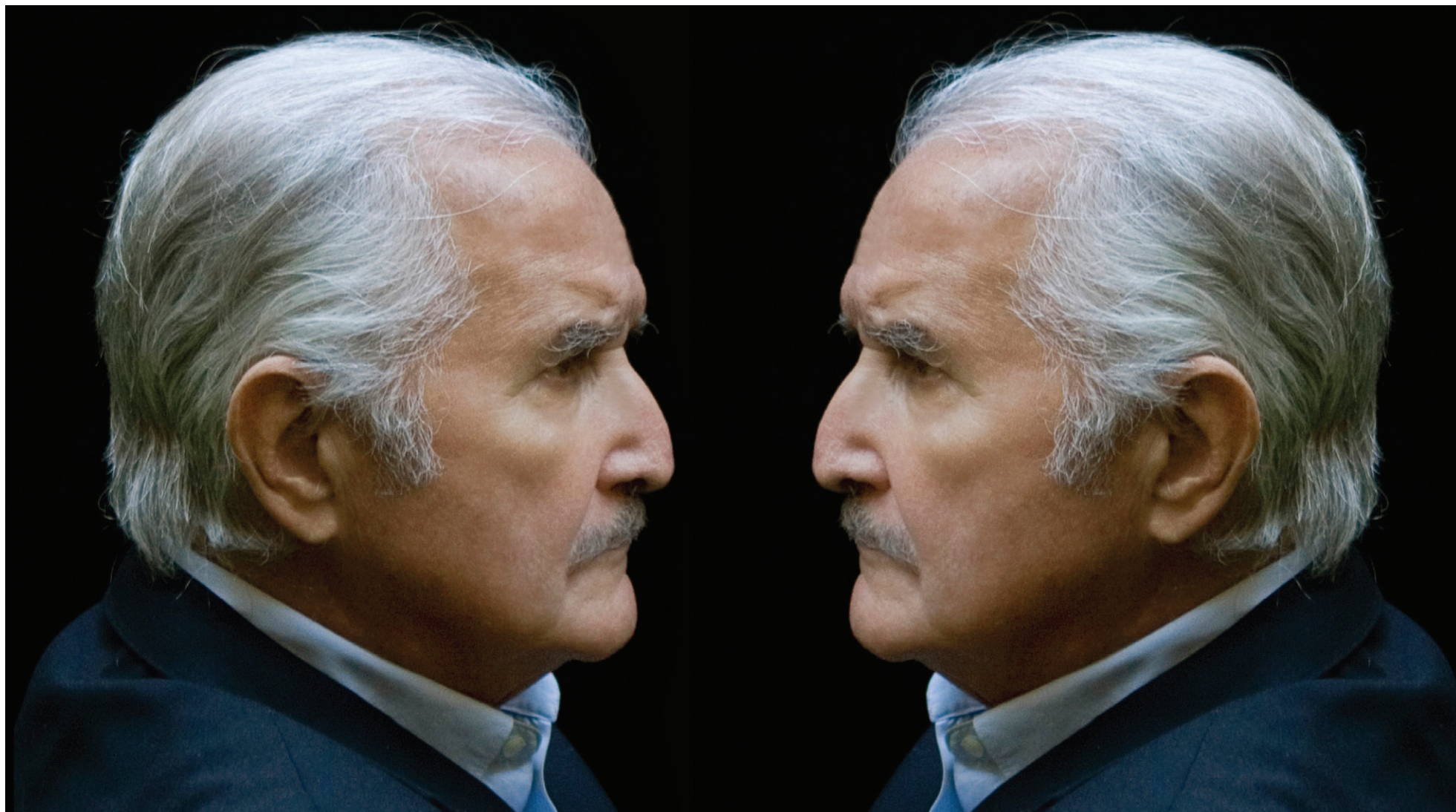


Foto Daniel Mordzinski

# *El origen de todo*

Carlos  
Fuentes

*El escritor mexicano, viene por primera vez al encuentro y recuerda cómo se le ocurrió crear el Festival en Cartagena.*

“Esta historia parte de una conversación que tuve hace más de veinte años con Peter Florence”, dice Carlos Fuentes, y narra ese primer encuentro que dio origen al Hay Festival en Gales. Fuentes está vestido de blanco y su pelo plateado y un bigote delgado le dan un aire de actor, antes que de escritor. Habla despacio y con voz queda, pero con una habilidad narrativa comparable a sus novelas.

“Hace siete años, en otra reunión, le dije a Cristina (Cristina Fuentes La Roche, directora del Hay en Cartagena) que si querían tener a Gabo en el Festival, tenían que hacer una versión en esta ciudad. Gabo no iba a ir a Gales, pero estaba convencido de que vendría aquí”. Pero Gabo nunca vino. O vino, pero nunca participo en una mesa.

Fuentes, el padrino del evento, también estuvo siete años ausente de su propia creación —“lo importante es que vine y estoy feliz de estar aquí”, dice—, y eso que para él Cartagena es una ciudad muy especial. “Es la más bella del Caribe. Las otras dos ciudades con esas características son San Juan de Puerto Rico y

La Habana, pero son muy desparramadas. Cartagena mantiene su actividad marítima y al mismo tiempo su encanto colonial, una hermosa arquitectura”. Sin embargo, no es sólo eso lo que atrae a Fuentes de Cartagena. “Aquí se pueden escribir grandes novelas”, dice, y cita a Gabo como un ejemplo.

El escritor mexicano, que hablará hoy a las cinco y media de la tarde con Juan Gabriel Vázquez y Santiago Gamboa, asegura que las letras latinoamericanas están en un momento impresionante. “La literatura del llamado boom tuvo por misión decir lo que no se había dicho en América Latina, y ya liberados de ese problema, los escrito-

res contemporáneos tratan una infinidad de temas. En el pasado salón del libro en París hubo 47 escritores mexicanos invitados, que han sido publicados en Francia. Y si a esos se les suma los que no invitaron porque aún no han sido traducidos, y los de Chile, Argentina, Colombia, y otros países, el resultado es que tenemos una enorme cantidad de escritores y una monumental amplitud de temas”.

Fuentes parece optimista, incluso con los que planean seguir el camino de las letras. “A los jóvenes escritores les digo que escriban. Que no digan ‘de algo tengo que vivir’ y saquen excusas diarias para no sentarse a hacer el oficio. Esa es la única manera”.

➔ Carlos Fuentes en conversación con Juan Gabriel Vázquez y Santiago Gamboa

📍 Lugar del evento

Teatro Adolfo Mejía

🕒 Hora/ 17:30

PER-  
FIL

## Nelida Piñón y sus secretos



» Tal vez el objeto máspreciado dentro del bolso de Nérida Piñón sea un estuche para lapicero. Se lo regaló una amiga que murió hace dos años. Al igual que hacen muchos con el teléfono celular o la cartera, Nérida busca de manera desesperada el estuche así no tenga que usar el lapicero. Y es fácil entender esa manía. La escritora brasilera dice creer más en la amistad que en el amor y se siente orgullosa de las tres o cuatro amigas que tiene desde hace más de treinta años.

Es tan íntima la relación que tienen con ellas que una de sus mejores amigas –quien pasa por su tercer divorcio– le pidió que fuera Nérida la que escogiera a su próximo marido. La escritora de “El Corazón andariego” (su último libro) se ríe del chiste pero sabe que, en el fondo, sus amigas la necesitan. Y la brasilera a ellas.

Se hablan por teléfono a diario y hace lo posible por verlas a menudo. Una de ellas, que vive en Nueva York, irá a Miami a pasar cuatro días con Nérida. La brasilera, ganadora del premio Príncipe de Asturias en 2005, estará allí para inaugurar una biblioteca con su nombre. Casi tiene tantas amistades de corazón como bibliotecas con su nombre. Con la de Miami son ocho: seis en Rio, una en Salvador de Bahía y la de Estados Unidos. “Siempre espero encontrar en ellas alguno de mis libros” dice.



Foto de Daniel Mordzinski.

PERSO-  
NAJE

Janne Teller

## La indignación suprema

Hay más indignados en las páginas de la literatura que en las calles de Wall Street. Janne Teller nos presenta a un niño cuya indignación asustó a los adultos.

lenguaje grotesco o explícito”, dijo Teller desde Nueva York horas antes de tomar el vuelo que la traería a Cartagena.

Los niños de “Nada” no dicen groserías ni insultan a sus padres. Sólo tratan de “crear significado” a través de una pila de objetos que recogen a lo largo de la novela: unas sandalias verdes, un cristo roto, un perro abandonado, el rastro de una inocencia perdida. “Vivimos en un sistema inhumano y basado en la competencia”, dice Teller, quien trabajó en resolución de conflictos con Naciones Unidas antes de entregarse a la literatura. “Lo único que importa es ser más rico, más rápido o más sobresaliente.”

Y si Janne Teller fuera uno de esos niños en busca de significado, ¿qué agregaría ella a su pila de significado? Sin pensar responde: “Nada, justamente”.

Un buen día Pierre Anthon dejó la escuela y se subió a la rama de un ciruelo a gritar que la vida no tiene sentido. Su pataleos de existencialista silvestre cambiaron la vida de sus compañeros de escuela y la de su pueblo, como quizás nadie pudo anticipar. Si Anthon no fuera el personaje de una novela, hubiera quizás bajado del ciruelo para unirse al plantón global de indignados con el estado de las cosas en nuestro mundo.

“Me gusta mucho que la gente se esté revelando contra el sistema político y económico. Quisiera que tuvieran una agenda más clara de cómo quieren cambiar las cosas.”, dijo Janne Teller, la autora danesa de “Nada”, la novela que protagoniza Pierre Anthon. “Pero creo que hay mucha valentía cuando se es capaz de pasar del descontento a la acción”.

‘Nada’ les parecía demasiado macabra y violenta. Temían que los jóvenes perdieran la esperanza

“Nada” es una especie de fábula filosófica escrita con la inocencia y la crueldad de sus personajes: un grupo de niños dispuestos a sacrificar más de lo que esperan para demostrar-se a sí mismos que la vida sí tiene gracia. “Creo que los jóvenes entienden mejor el mensaje del

libro que los viejos”, dice Teller. “A los mayores les cuestiona muchas cosas que dan por sentadas, lo cual es incómodo”.

Esa incomodidad adulta hizo que en Noruega la prohibieran, en Francia la censuraran en las librerías y en Alemania la sacaran del currículo de los colegios. “Es muy raro que en Europa se haya prohibido un libro por sus ideas y no por un

➔ Janne Teller en conversación con Jon Gower

📍 Lugar del evento

Plaza de Santo Domingo (Salón del Rey)

🕒 Hora/ 15:30

PRE-  
GUNTA

## ¿A usted qué lo indigna?



Wojciech Jagielski fotografiado ayer por Daniel Mordzinski en el Hotel Santa Clara

### ➔ Joumana Haddad ¿Qué tipo de indignado es usted?

Indignada constructiva, que utiliza esta furia para un cambio. ➔ Joumana Haddad y Khaled al-Berry en conversación con Catalina Gómez Ángel/ Sobre: Literatura y Cambio 📍 Lugar del evento/ Plaza de Santo Domingo (Salón del Rey) 🕒 Hora/15:30

### ➔ Mario mendoza ¿Qué le despierta indignación?

El clasismo, el racismo, la segregación ➔ Mario Mendoza, Óscar Guardiola-Rivera, Yolanda Reyes, y Jordi Puntí con Jaime Abello/ Sobre: ¿Época de cambios o cambio de época? 📍 Lugar del evento/ Salón Santa Clara (Hotel Sofitel) 🕒 Hora/17:30

### ➔ Morris Berman What comes after Occupation?

My conclusion is that it didn't really amount to very much. It was ultimately politically impotent. If you think you are going to change the US without vertical authority arrangements, without particular goals then you are dumber than I imagined. ➔ Morris Berman 📍 Lugar del evento/Casa Mapfre 🕒 Hora/17:30

### ➔ Wojciech Jagielski What outrages you?

As a society in Poland we are outraged. We wanted all this stuff, we adopted democracy and entered the European Union and now everyone wants to leave. We worked to join Nato and Nato collapsed. If there were a place that we could occupy as a nation we would love to. We tried with Russia and Germany and it didn't work maybe somewhere a little smaller like the Czech Republic. ➔ Wojciech Jagielski en conversación con Jaime Abello 📍 Lugar del evento/Salón Santa Clara (Hotel Sofitel) 🕒 Hora/ 10:30

### ➔ Oscar Guardiola-Rivera ¿Qué le indigna?

Que nos hayan quitado los sustantivos y nos dejaron solo adjetivos. Entonces el Primer Ministro de Gran Bretaña ahora habla del capitalismo responsable es como si hubiésemos perdido la capacidad de volver a dar el significado a los sustantivos. ¡Hay que recuperar los sustantivos! ➔ Óscar Guardiola-Rivera, Yolanda Reyes, Mario Mendoza y Jordi Puntí con Jaime Abello/ Sobre: ¿Época de cambios o cambio de época? 📍 Lugar del evento/ Salón Santa Clara (Hotel Sofitel) 🕒 Hora/17:30



Foto Daniel Mordzinski



## Leguizamo's Way

*El actor de origen colombiano, John Leguizamo, habló sobre sus primeros pasos en la actuación, sus retos como inmigrante y cómo, muy temprano, descubrió en el humor un mecanismo de defensa.*

“Si con el pan podrido se puede hacer penicilina, con usted también podemos hacer algo”, le dijo un profesor que intuía que aún había salvación para ese muchachito latino a punto de ser tragado por la vida de pandilla.

Y así fue. John Leguizamo cambió el ocio de la calle y las malas amistades por un futuro como actor y comediante de Hollywood y el off-Broadway. “Empecé a escribir mis primeras obras de teatro porque no quería hacer los papeles que les ofrecían a los latinos”, le explicó a Roberto Pombo, director de *El Tiempo* en la entrevista inaugural del Hay en el Teatro Adolfo Mejía. “Sólo podíamos ser violadores, narcos y otras cosas horribles”.

Leguizamo, de camisa de rayas y corbata gris anudada, repasó su infancia en Bogotá,

sus primeros coqueteos con la actuación, su vida de inmigrante, su trabajo junto a grandes de la pantalla, y su nueva faceta de comediante en solitario. Sus logros en una industria competitiva contrastan con sus orígenes en una familia pobre, con una mamá rebuscadora y un papá andariego, en una casa de un solo cuarto.

Su faceta de humorista, aunque parezca nueva, fue anterior al cine. Leguizamo recordó cómo sus chistes y apuntes le ayudaron a congraciarse con las pandillas de “blanquitos” que salían a matonear a los niños en los parques de Jackson Heights, un barrio de Queens, donde desembarcó su familia. “Yo era el cómico de la cuadra y el payaso del curso”, dijo en una escenario hecho a la medida: sillas

de director sobre alfombra roja e interludios con escenas de sus mejores películas como *Carlito's Way* o *Romeo y Julieta*.

¿Siente miedo cuando debe trabajar junto a grandes como Al Pacino? “Al contrario, te sientes tranquilo”, dijo Leguizamo. “Los grandes actores son como los buenos tenistas: te devuelven todas las bolas”.

Para Leguizamo el buen cine -que según él ya poco se hace en Hollywood- encierra siempre alguna crítica social. Y para él, el mejor trabajo lo está haciendo el cine independiente y las series de televisión, el nuevo género estrella. Sin embargo, con su nuevo stand-up comedy, Leguizamo quiere sentirse más cerca de su público. “Ustedes, dice sin rubor, son mi psicoterapeuta gratuito”.



Marcus du Sautoy

## Números todos los días

*Marcus du Sautoy trajo las matemáticas al Hay Festival y demostró que los números no son tan aburridos como la gran mayoría piensa*

Suele pensarse que los escritores son el reverso de los matemáticos, que el literato siente alergia por los números casi desde el primer día de escuela. Y por eso, pensar que un profesor de matemáticas se iba a robar el show ayer en el Teatro Alfonso Mejía era una exageración. Pero sucedió. El inglés, Marcus du Sautoy, demostró que la simetría puede estar tan conectada a las pasiones literarias como los libros de Thomas Mann.

En una charla de una hora hizo lo que comúnmente hace en su programa de la BBC



Marcus du Sautoy fotografiado ayer por Daniel Mordzinski

o en las columnas en *The Guardian*: conectar asuntos matemáticos con la vida diaria. Habló de la arquitectura de La Alhambra, de la música de Bach, de las letras, de las enfermedades, del Universo, de los griegos, de sus viajes y hasta de su hijo. El autor de “La música de los números primos” trató de convencer a un auditorio -en un principio incrédulo- de que hasta las murallas de Cartagena tienen que ver con los números.

Y no tuvo que hacer mucho esfuerzo. Esa es su especialidad, nadar contracorriente y

enfrentarse a audiencias que en un principio lo miran como un tipo aburrido (“ay pero qué aletoso”, dijo una mujer cuando el profesor confesó que en sus viajes de descanso siempre hace ejercicios matemáticos con su familia) pero que después salen con un gusto inusual por la simetría, los números primos, la aritmética o geometría. Tal vez esa fue la razón por la que un profesor de un colegio de la ciudad decidió llevar a todos sus alumnos a la conferencia. La historia dirá si De Sautoy logró su cometido con los niños cartageneros.

HAY CAFE



Foto Daniel Mordzinski

## Vittoria Martinetto

*Esta crítica literaria italiana llegó con la curiosidad de descubrir Cartagena y el festival del que tantos amigos le habían hablado. Sólo han pasado dos días y ya piensa en volver.*

Los que se han cruzado estos días por las calles con Vittoria Martinetto con seguridad la recuerdan. Es rubia, de pelo largo, alta y totalmente atlética. Lo que pocos se podrán imaginar es que esta italiana sea una experta apasionada de la literatura latinoamericana que terminó en Cartagena por culpa de tres de sus amigos: Alessandro Baricco, Mario Bellatin y Daniel Mordzinski. “Fue todo una coincidencia”, dice Vittoria mientras camina por las calles de Cartagena con un vestido verde de fibra ajustado al cuerpo y unas sandalias altas.

Baricco le contó en la pasada fiesta de fin de año lo maravilloso que era el Hay Festival de Cartagena y lo mucho que él deseaba volver. Días después, Bellatin le dijo que venía a Cartagena a aquel festival del que le habían hablado. Y para completar, descubrió que Mordzinski, a quien había conocido meses atrás en Torino y a quien admira profundamente, era el fotógrafo oficial. Así que compró los boletos y viajó.

“Después de tres días he decidido que esta se volverá una cita oficial cada año”, dice Vittoria quien, además de estar enamorada de la ciudad, tiene como misión descubrir nuevos nombres de la literatura latinoamericana para recomendarlos a editoriales italianas. “Quiero escucharlos, conocerlos e investigarlos para saber cuáles podría recomendar”. Y es que además de ser profesora de la Universidad de Turín es traductora, crítica literaria y asesora de editoriales. Cartagena, al fin y al cabo, es el espacio perfecto para ello. Son pocos los lugares donde se pueden encontrar tantos escritores de la nueva generación de la literatura latinoamericana.



Mila 18

En el avión que le trajo desde Alemania David Safier leyó este libro de León Urís que se desarrolla en la Varsovia ocupada de la Segunda Guerra Mundial. Además, el escritor y guionista trajo con él un par de ediciones de su revista favorita, *The Donaldist*. **Safier conversará hoy sobre su obra en el CFCE – Plaza Santo Domingo a las 17.30**



*“Yo me fuí de pantalones blancos para la guerrilla pensando que era el paraíso”*  
Leonor Esguerra

*“A mi mujer le gusta que yo vaya al fútbol porque así sabe donde ando”*,  
Daniel Samper Pizano

*“Una vez en Bogotá recuerdo que alguien me preguntó en que estaba trabajando y le dije que estaba trabajando en una novela y me pregunto para quien ¿RCN o Caracol?”*  
Santiago Gamboa

*“Ver un partido por segunda vez es como releer una novela; no es el resultado lo que importa sino el artificio”*  
Jordi Puntí

*“Si Kafka hubiera sido latinoamericano hubiera sido un escritor costumbrista”*.  
Gustavo Rodríguez

*“Puedo decir que lo vi doce veces y que nunca me miró a los ojos”*  
Alejandro Padrón  
-al referirse a sus encuentros con Muahamar Gadafi-



## CUARTOS DE ESCRITURA

« Marcos Giral Torrente está acostumbrado a viajar solo. Antes, al comienzo de su carrera, los hoteles eran lugares para llegar a dormir pocas horas. Hoy, sin embargo, gracias a que ya la fiesta no es tan fuerte, pasa más tiempo en ellos. “He aprendido a disfrutar de esos no lugares”, dice, y aunque ya no arrasa con el minibar como antes, se toma pequeñas libertades. “Escribo en la cama, que es algo que nunca hago en casa. Usualmente hago artículos y crónicas, pero podría llegar a corregir una novela. No a escribirla, pero sí a trabajarla en sus últimas etapas”. El catalán prefiere los hoteles impersonales, los que pertenecen a las grandes cadenas, de los que no se lleve nada, ni las esquelas, ni las batas, ni siquiera el recuerdo. “Si son muy hermosos creo que incitan a la nostalgia”.

Marcos Giral Torrente fotografiado ayer en el Hotel Santa Clara por Daniel Mordzinski



➔ **¿Como en la sala de su casa!**  
El ambiente en la charla inaugural del HAY Festival estuvo cargado de mucho humor. De la nada, el actor Salvo Basile, que estaba entre el público, interrumpió a John Leguizamo para pedirle que hiciera alguna demostración del stand-up comedy que actualmente

promociona en Colombia. “No sea tacaño”, le respondió en broma Leguizamo. “Pague la boleta”. Roberto Pombo metió la cucharada y dijo que eso pasaba por dejar entrar a cualquiera. Al final todos se unieron en una carcajada, pero Basile se quedó sin ver la demostración.

➔ **Herencia ilustre**  
Uno de los periodistas de la emisora HJCK que está cubriendo el evento tiene uno de los objetos más preciados del Hay Festival, un tesoro envidiado por muchos: una libreta heredada de su mamá con autógrafos de escritores de

varias generaciones como Miguel Ángel Asturias, Gabriel García Márquez, José Saramago, Carlos Monsivais y un largo etcétera. La última en firmar fue la brasilera Nérida Piñón quien le pidió al periodista guardarla como un secreto.

➔ **Horas de vuelo**  
Al menos el 40 por ciento de los escritores que participan en esta nueva versión del festival tuvieron que tomar más de tres vuelos para llegar hasta Cartagena. Él que más complicado lo tuvo, sin embargo, no vive ni en Varsovia ni El Cairo. Vive en Ítaca, Estados

Unidos. Desde allí, el escritor boliviano Rodrigo Hasbún tuvo que tomar un vuelo a Nueva York, luego a Miami, luego a Bogotá para aterrizar finalmente – y posiblemente destruido – en Cartagena. Y que conste que solo vino por tres días.

➔ **Qué se mejore**  
Por motivos de salud el autor Juan Gustavo Cobo Borda no podrá participar en la conferencia El Tuerto López programada para el domingo 29, en su remplazo estará el periodista Daniel Samper Pizano.

➔ **Hay chiquito**  
Este año el Hay Festivalito repite a lo grande. Los niños de barrios como Bayunca, La Boquilla o de la vereda Puerto Rey tendrán la oportunidad de asistir a diferentes eventos culturales sólo para chicos. Además, varios escritores visitarán el viernes la biblioteca Palanqueros de el barrio El Pozón, uno de los más desfavorecidos, para hacer un taller de lectura y escritura creativa.

➔ **Un blog**  
Siga el blog del Hay Festival Cartagena en: [www.hayfestivalcartagena.tumblr.com](http://www.hayfestivalcartagena.tumblr.com)

## Equipo

**HAY PARA CONTAR.** Un Proyecto del MAPFRE Hay Festival, British Council y El Universal. ● **Director General Hay Festival:** Peter Florence ● **Directora Hay Festival Cartagena:** Cristina Fuentes La Roche / **Director British Council Colombia:** Robert Ness ● **Directora HAY para contar:** Catalina Gómez Ángel ● **Editor:** Lorenzo Morales ● **Fotografía y asesoría editorial:** Daniel Mordzinski ● **Periodistas:** Liliana Nelson Angulo / Marta Lucía Orrantía / Mauricio Builes / Rainbow Nelson / ● **Diseño original:** Catalina Osorio Mojica ● **Diseño y diagramación:** Propongo Producciones, [www.propongo.net](http://www.propongo.net) ● **Apoyo:** Oficina de Prensa del Festival - Comunicación y Cultura ● **Impreso en los talleres de Editora del Mar S.A. – El Universal.**

**Patrocinadores Principales:** Cerrejón / RCN Radio - Televisión / **Patrocinadores:** BBVA / Reficar / **Colaboradores:** Fundación Mapfre / **Patrocinador Estudiantes:** Grupo Epm / **Socios Mediáticos:** El Tiempo / Arcadia / RCN Televisión / **Socios Gubernamentales:** Ministerio de Cultura de Colombia / Embajada Británica en Bogotá / Embajada de España en Colombia / AECID, Centro de Formación de Cooperación Española / Instituto de patrimonio y Cultura de Cartagena/ Instituto de Cartagena de Indias / **Patrocinador Colección autores Hay Festival:** GasNatural fenosa / Electricaribe / **Hay Festivalito Comunitario:** Plan por la niñez / RCN responsabilidad social / **Socios Globales:** British Council / The Telegraph / **Apoyo Cali:** Harinera del Valle S.A. / Anna & Henry Eder/ **Librería oficial:** Librería Nacional / **Apoyo:** Cartagena de Indias / Surtigas / Unión Latina / Universidad Veracruzana / Embajada de Estados Unidos/ Fundación José Manuel Lara / Proexport Colombia / Embajada de España en Colombia / AECID, Centro de Formación de Cooperación Española / Banco de la República de Colombia / Embajada de Francia en Colombia / Cyngor Celfyddydau Cymru / Fundación Doble Vía / Fundación Nuevo Periodismo Iberoamericano / Goethe-Institut / Statens Kunstråd / Institut Ramon Llull / International Prize for Arabic Fiction/ Istituto Italiano di Cultura Bogotá / The London School of Economics and Politics Science / Noddir Gan Lywodraeth Cymru / Sofitel Luxury Hotels / Postobon / Une